Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wysławszy ściął głowę Janowi w ― strażnicy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I posławszy ściął głowę Jana w strażnicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłał zatem i ściął Jana w więzieniu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I posławszy ściął głowę Janowi w strażnicy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I posławszy ściął głowę Jana w strażnicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłał do więzienia rozkaz ścięcia Jana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A posławszy *kata*, ściął Jana w więzieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A posławszy kata, ściął Jana w więzieniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A posławszy, ściął Jana w ciemnicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posławszy więc [kata], kazał ściąć Jana w więzieniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłał więc i kazał ściąć Jana w więzieniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Polecił więc ściąć Jana w więzieniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozkazał więc ściąć Jana w więzieniu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przez posłanego odciął głowę uwięzionemu Janowi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wydał więc rozkaz, aby ścięto Jana w więzieniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I kazał ściąć Jana w więzieniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | послав відтяти голову Іванові у в'язниці. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I posławszy odgłowił Ioannesa w strażnicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem posłał kata oraz ściął Jana w więzieniu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | posłał więc i na jego rozkaz w więzieniu ścięto Jochanana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i posłał, i kazał ściąć Jana w więzieniu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ścięto więc Jana w więzieniu, |

1. 1) <x>470 17:12</x> [↑](#footnote-ref-2)